

Go Native! Hazlo Nativo!



A pocket guide to choosing eco-friendly native plants over exotics

**Una guía de bolsillo para elegir plantas nativas amigables
con la naturaleza, en vez de plantas exóticas**

Go Native! Hazlo Nativo!

About this Book

Many exotic plants are commonly used as landscape plants around South Florida homes, creating a hostile environment that does not support native wildlife or biodiversity. This book is designed to help you choose eco-friendly Florida native plants when landscaping, or removing exotic plants from your property. We chose native plants that fill the same position in your landscape as commonly found exotics, so whether ground-cover or tree, flower or fern, you won't have to sacrifice a single thing to make the switch and "Go Native."

Sobre este Libro

Muchas plantas exóticas son comúnmente usadas como plantas de jardinería alrededor de las casas del Sur de la Florida, creando una tierra ecológicamente inhóspita para la fauna nativa y la biodiversidad. Este libro está diseñado para ayudarle a elegir plantas nativas eco-amistosas con la Florida cuando planten, o remuevan plantas exóticas de su propiedad. Mostramos plantas nativas que llenan el mismo espacio en su jardín que usualmente ocupan las plantas exóticas, tanto coberturas del suelo como árboles, flores o helechos, usted no tendrá que sacrificar una sola cosa para hacer el cambio y "Hazlo Nativo."



Table of Contents

- A message from the Mayor
- Introduction – Why “Go Native”?

Trees and Palms

- Gumbo Limbo vs. *Ficus*
- Paradise Tree vs. Umbrella Tree
- Wild Tamarind vs. Woman’s Tongue
- Autograph Tree vs. Indian Almond
- Dahoon Holly vs. Brazilian Pepper
- Dade County Slash Pine vs. Norfolk Island Pine
- Jamaican Dogwood vs. Orchid Tree
- Sabal Palm vs. Washington Palm

Shrubs and Groundcovers

- Firebush vs. *Ixora*
- Spanish Stopper vs. Surinam Cherry
- Native Giant Sword Fern vs. Tuberous Sword Fern
- Beach Sunflower vs. Exotic Lantana
- Dwarf Gamma Grass vs. *Liriope*
- Coontie vs. Cardboard Palm
- Florida Peperomia vs. Oyster Plant

Miscellaneous

- Florida-Friendly Yard vs. Typical Suburban Yard
- Proper Pruning vs. Improper Pruning
- Right Tree Right Place vs. Wrong Tree Wrong Place
- Fern Comparison
- Local Native Plant Nursery Guide

Tabla de Contenidos

- *Un mensaje del Alcalde*
- *Introducción – Por Qué “Hazlo Nativo”?*

Árboles y Palmas

- *Almácigo* vs. *Ficus*
- *Gávilan* vs. *Árbol Pulpo*
- *Soplillo* vs. *Árbol de Siris*
- *Copey* vs. *Almendro de la India*
- *Yanilla Blanca* vs. *Pimienta Brasilera*
- *Pino del Incienso* vs. *Pino de Norfolk*
- *Guamá Candelón* vs. *Árbol de Orquídea*
- *Palma Sabal* vs. *Palma de Abanicos*

Arbustos y Matas

- *Ponásí* vs. *Ixora*
- *Guairaje* vs. *Pitanga*
- *Helecho “Macho”* vs. *Tuberous Sword Fern*
- *Romerillo de Costa* vs. *Lantana*
- *Hierba de la Florida* vs. *Liriope*
- *Coontie* vs. *Palma Bola*
- *Peperomia de Florida* vs. *Cordobán*

Misceláneos

- *Jardín Amigable con la Florida* vs. *Jardín Típico Suburbano*
- *La Forma Correcta de Podar* vs. *La Forma Incorrecta de Podar*
- *Árbol Apropriado Lugar Apropriado* vs. *Árbol Inapropiado Lugar Inapropiado*
- *Comparación de Helechos*
- *Guía de Viveros Locales de Plantas Nativas*



Introduction

Introducción

Face it. A plant is a plant, right? As long as I am not pouring concrete around my house and painting it green, why should it matter what I plant in my yard?

Truth is it does matter. The plants you have in your yard make a big difference in South Florida's environment in terms of water usage, biodiversity, and habitat for wildlife. As residential and commercial development invades our natural lands, the area around our homes becomes a vital resource for migrating birds or native butterflies or even replenishing our groundwater supply.

Plants native to South Florida, defined based on their existence in a particular location prior to European colonization, have evolved together with native wildlife over thousands of years to become interdependent – each needing the other for survival. On the other hand, an exotic species is a plant or animal that has been introduced to an area outside its native range, either purposefully or accidentally. Introduced exotic species can take over, crowd out or kill native species. In some cases exotic plants cause extinctions of native plants and animals, destroying native habitat and leaving land that no longer serves its ecological function.

Most applicably, the worst damage inflicted by an exotic invasive species does not happen in your yard, it happens when seeds are carried by the wind or by wildlife from your yard into a natural preserve.

Acéptelo. Una planta es una planta, no? Mientras no este vertiendo concreto alrededor de mi casa y pintándolo de verde, por qué debe importar lo que planto en mi patio?

En verdad se importa. Las plantas que tiene en su patio hacen una gran diferencia en el ambiente del Sur de la Florida en términos de consumo de agua, biodiversidad y hábitat para la fauna. Cuando el desarrollo residencial y comercial invade nuestras tierras naturales, el área alrededor de nuestras casas se convierte en un recurso vital para las aves migratorias o mariposas nativas o llenar nuestras fuentes de agua subterránea.

Las especies nativas del Sur de la Florida, definidas sobre la base de su existencia en un lugar particular antes de la colonización Europea, evolucionaron durante miles de años junto con la fauna nativa para hacerse interdependientes – necesitándose unos a los otros para sobrevivir. En comparación, una especie exótica es una planta o animal que ha sido introducido a un área fuera de su área nativa, accidentalmente o a propósito. La especie exótica introducida puede asumir el control, extenderse hasta sofocar las especies nativas. En algunos casos las plantas exóticas causan la extinción de plantas y animales nativos, destruyendo hábitat nativos y dejando tierras que luego no cumplen su función ecológica.

Aún más importante, el peor daño causado por una especie exótica invasora en su patio, pasa cuando las semillas son transportadas por el viento o por la fauna desde su patio hasta una reserva natural.

OK, but why should I “Go Native?”

Native species are better for our environment than exotics for several reasons:

1) Native plants provide shelter and food for a number of native animals

- Many exotic, decorative plants do not provide the proper food source, if any, at the right time of year as native plants. Exotic palm trees, for example, which represent a majority of landscaping in Florida, do not provide shade, food, or habitat for most native wildlife.

2) Native plants conserve water and save money

- Native plants have adapted over many years to survive well in South Florida's heat and extended dry season without any irrigation (Nearly one-half of our residential water usage goes toward irrigation!) By planting natives you will conserve both water and money each billing cycle. Additionally, natives do not need to be removed or replaced seasonally.

3) Native plants require little or no pesticides or fertilizers

- Excess fertilizer and pesticide runoff into our waterways or absorption into our groundwater poses a major problem for South Florida. Fertilizer runoff promotes unnatural algae growth and negatively affects the natural balance of our waterways. Many pesticides are toxic and, when used improperly, kill beneficial wildlife or enter the food chain. Here the toxins become absorbed in the bodies of wildlife and

OK, pero porque yo debo “Hazlo Nativo”?

Las especies nativas son mejores para nuestro ambiente que las exóticas por varias razones:

1) Las Plantas Nativas proveen sombra y comida para un número de animales nativos

- *Muchas plantas exóticas, decorativas, no proporcionan como las plantas nativas los recursos alimenticios necesarios en el tiempo correcto del año, si es que proporcionan alguno. Las palmas exóticas, por ejemplo, la cuales representan la mayoría de los jardines de la Florida, no proveen sombra, alimento, o hábitat para la mayoría de las especies de la fauna nativa.*

2) Las Plantas Nativas conservan agua y ahorran dinero

- *Las Plantas Nativas se han adaptado para sobrevivir bien por muchos años en el calor del Sur de la Florida y la prolongada estación seca, sin ninguna irrigación (Casi una mitad de nuestro uso residencial de agua va hacia la irrigación!) Plantando nativas conservará ambos, agua y dinero. Adicionalmente, las plantas nativas no necesitan ser removidas o reemplazadas estacionalmente.*

3) Las Plantas Nativas requieren pocos o ningún pesticida o fertilizante

- *El exceso de fertilizante y pesticida saliendo a nuestros canales o su absorción en nuestras aguas subterráneas representa un problema importante para el Sur de la Florida. Este exceso de fertilizante estimula el crecimiento de las algas*

eventually our own bodies. Native plants are suited to grow beautifully in South Florida's climate and soil without the addition of fertilizers and pesticides.

4) Many native plants are hurricane resistant

- One of the most visible aspects of hurricane damage is the dramatic loss of vegetation. Want to preserve your beautiful landscape? Although you may lose your landscape regardless of what you plant, you have a much higher chance of preserving your precious trees if you utilize natives.

5) Native plants preserve our heritage

- Native plants make South Florida unique. They provide us with a sense of place and history that can be passed onto future generations.

Less work, less money, and better for the environment, I'm sold!

"Going Native" is more than just choosing native plants for your yard. Going native is having respect for the uniqueness of your local environment and understanding in a profound way the impact your choices have on the health of our environment.

y afecta negativamente el equilibrio natural de nuestros canales. Muchos pesticidas son tóxicos y, cuando son utilizados incorrectamente, matan la fauna beneficiosa o entran en la cadena alimenticia. Aquí las toxinas vienen a absorberse en los cuerpos de la fauna y eventualmente en nuestros propios cuerpos. Las plantas nativas son apropiadas para crecer maravillosamente en el clima y el suelo del Sur de la Florida sin la adición de fertilizantes y pesticidas.

4) Muchas plantas nativas son resistentes a los huracanes

- Uno de los aspectos más visibles de los estragos de un huracán es la pérdida drástica de la vegetación. ¿Quiere intentar conservar su hermoso paisaje? Aunque a pesar de lo que plante puede perder su vista, tiene mayor probabilidades de conservar los árboles preciosos si utiliza nativos.

5) Las plantas nativas conservan nuestra herencia

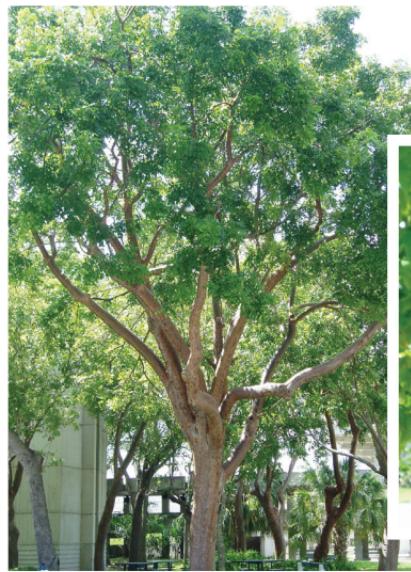
- Las plantas nativas hacen único al Sur de la Florida. Ellas nos proveen un sentido de lugar y de historia que puede ser pasado a las generaciones futuras.

Menos trabajo, menos dinero, y mejor para el ambiente, Yo estoy convencido!

"Hazlo Nativo" es más que una elección de plantas nativas para su jardín. Hazlo Nativo es tener respeto por las exclusividades de su ambiente local, comprendiendo en profundidad la forma en que sus decisiones impactan la salud de nuestro ambiente.



Plant Siembre



Gumbo Limbo (*Bursera simaruba*)

Other Names: Tourist Tree,
West Indian Birch

HEIGHT ALTURA	20-50 ft., max - 80 ft. 20-50 pies, max - 80 pies
------------------	--

LIGHT LUZ	Full sun to part shade <i>Completamente soleado a parte sombreado</i>
--------------	--

SOIL SUELO	Adaptable to many types of well-drained soil <i>Tolerante a la mayoría de los tipos de suelos permeables</i>
---------------	---

WATER ACUA	Minimal <i>Mínima</i>
---------------	--------------------------

Use: Shade tree, Street tree,
Large ornamental (primarily for its bark)

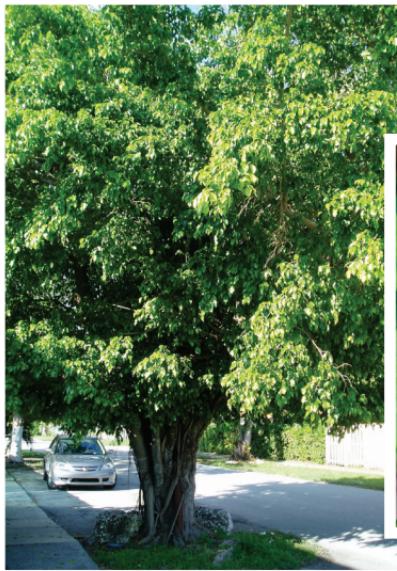
Bonus: With its molted bark and interesting branching pattern, Gumbo Limbo is one of South Florida's most beautiful trees. Best of all, it is well adapted to withstand hurricanes—the soft wood of the Gumbo Limbo allows branches to fall in hurricane winds, but the main trunk of the tree will remain standing. Plus, with its fast growth rate the Gumbo Limbo will re-sprout quickly.

Almácigo (*Bursera simaruba*)

Otros Nombres: Chaca, Carate

Uso: Árbol de sombra

Extras: Con su corteza escamosa y sus ramas interesantes, el Almácigo es quizás uno de los árboles más bonitos del Sur de la Florida. Lo mejor de todo, el Almácigo es bien adaptado para aguantar los vientos de huracanes. Aunque por su madera blanda el Almácigo pierda ramas durante los huracanes, el tronco principal se mantendrá de pie y retoñará pronto por su típico crecimiento rápido.



**Instead of
En vez de**



FICUS (Ficus benjamina)

Other Names: Weeping fig,
"That tree that falls in hurricanes"

HEIGHT ALTURA	 45-60 ft. 45-60 pies
------------------	---

Use in the landscape: Screen, Hedge,
Shade tree

Why not Ficus?

Although this non-native Ficus is an attractive large shade tree, it is notorious for uprooting easily in hurricanes, often causing damage to property and a headache for homeowners and government officials. This Ficus quickly overgrows the typical landscape and often uplifts sidewalks and driveways with its extensive and shallow root system. Furthermore, many similar exotic species of Ficus are problematic or invasive. A native Ficus that is a better alternative to 'Ficus benjamina' is the South Florida native 'Ficus aurea', also known as the 'Strangler Fig'.

FICUS (Ficus benjamina)

Otros Nombres: Caicho, Benjamina,
"Ese árbol que se cae en los huracanes"

Uso en el paisaje: Cercar, Dividir,
Árbol de sombra

Por qué no Ficus?

Aunque esta especie de Ficus no nativo es un árbol atractivo de sombra grande, es una especie que por sus raíces poco profundas se cae fácilmente durante huracanes, causando daños a la propiedad y dolores de cabeza a los dueños de casa y oficiales del gobierno. Este Ficus crece demasiado grande para el típico paisaje urbano y levanta aceras con sus extensivas raíces. Además, hay varias especies de Ficus exóticas son problemáticas o invasivas. Una especie de Ficus que es una alternativa mejor al 'Ficus benjmina' es la especie de Ficus nativo, 'Ficus aurea', también conocido como 'Strangler Fig'.



Plant Siembre



Paradise Tree (*Simarouba glauca*)

Gavilán (*Simarouba glauca*)

Otros Nombres: *Simaruba, Aceituno Negrito, Juan Primero*

HEIGHT ALTURA	30-40 ft., max - 50+ ft. 30-40 pies, max - 50+ pies
LIGHT LÚZ	Full sun to part shade <i>Completamente soleado a parte sombreado</i>
SOIL SUELO	Adaptable to many types of well-drained soil <i>Tolerante a la mayoría de tipos de suelos permeables</i>
WATER AGUA	Minimal <i>Mínima</i>

Use: Shade tree

Bonus: This tropical hardwood tree becomes an attractive large shade tree and produces blackish-purple oblong fruits** that birds (and many people) love. The fruit gives rise to the common name "black olive tree" in several South and Central American countries, where many people eat the fruit and use parts of the tree medicinally. **Note: fruits produced by female trees can be messy; plan your planting location accordingly.

Uso: Árbol de sombra

Extras: Este árbol tropical se convierte en un árbol de sombra atractivo y produce frutas** oblongas de color negro-morado que les gustan a los aves (y a muchas personas). En algunos países de Suramérica y América Central, donde se comen las frutas y se usan muchas partes del árbol con propósitos medicinales, le dan el otro nombre popular "aceituno negrito." **Nota: Los árboles hembras producen frutos que pueden manchar; por lo tanto planifique la ubicación al sembrar adecuadamente.



Instead of
En vez de



Umbrella Tree (*Schefflera actinophylla*)

Other Names: Queensland Umbrella Tree



30 ft., max – 40+ ft
30 pies, max – 40+ pies

Árbol Pulpo (*Schefflera actinophylla*)

Otros Nombres: Cheflera

Use in the landscape: Shade tree,
Ornamental

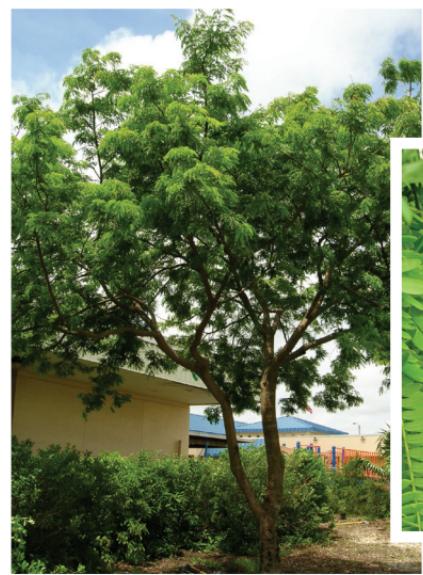
Uso en el paisaje: Árbol de
sombra, Ornamental

Why not the Umbrella Tree?

Originally from northeastern Australia and New Guinea, the Umbrella Tree is ubiquitous around Miami-Dade, as it once was a popular choice for landscaping. Today, however, the Umbrella Tree is considered to be a highly invasive pest that easily overtakes our endangered natural areas, suffocates palms and other trees, and grows unexpectedly in urban yards. For these reasons the Umbrella Tree is a notorious member of Miami-Dade County's list of prohibited plants. The Umbrella Tree should be removed from your yard and replaced with the Paradise Tree, or another appropriate native.

Por qué no el Árbol Pulpo?

Oríundo del noreste de Australia y de Nueva Guinea, el Árbol Pulpo está regado por muchas áreas de Miami-Dade ya que fue muy utilizado como planta ornamental en jardinería. Actualmente el Árbol Pulpo es considerado una plaga altamente invasiva que invade con facilidad nuestros hábitats naturales en peligro de extinción, sofoca las palmas y otros árboles, y crece de forma imprevista en patios urbanos. Por estas razones, el Árbol Pulpo está incluido en la lista de plantas prohibidas del condado de Miami-Dade. Retire el Árbol Pulpo de su patio y reemplácelo con el Gavilán, u otro árbol nativo apropiado.



Plant Siembre



Wild Tamarind (*Lysiloma latisiliqua*)

Other Names: Lysiloma bahamensis

Soplillo (*Lysiloma latisiliqua*)

Otros Nombres: *Lysiloma bahamensis*, Zapatero, Bacona Morada

HEIGHT ALTURA	30-40 ft., max - 60 ft. 30-40 pies, max - 60 pies
LIGHT LÚZ	Full sun <i>Completamente soleado</i>
SOIL SUELO	Thin, neutral to slightly alkaline over limestone <i>Desde fino neutral a levemente alcalino sobre piedra caliza</i>
WATER ACUÁ	Minimal <i>Mínima</i>

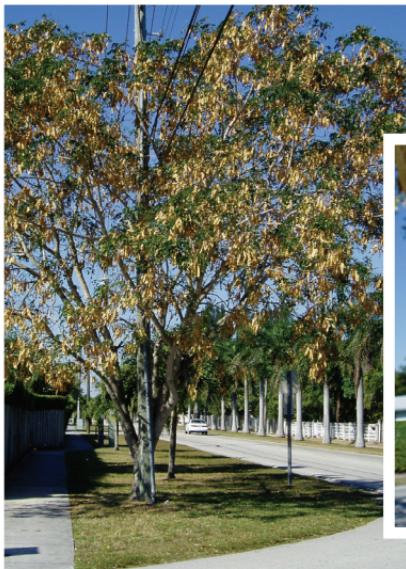
Use: Shade tree

Uso: Árbol de sombra



Bonus: Wild Tamarind grows fast, produces fragrant little powder puff-like flowers, and is the host plant for several species of butterflies.

Extras: Soplillo tiene un crecimiento rápido, produce unas pequeñas flores paracido a talco de bebé, y es la planta anfitrión de various especies de mariposas .



Instead of En vez de



Woman's Tongue (*Albizia lebbeck*)

Árbol de Sirís (*Albizia lebbeck*)

Otros Nombres: Músico, Aroma Francesa, Faurestina

HEIGHT
ALTURA



40-50 ft., max - over 60 ft.

40-50 pies, max - más de 60 pies

Use in the landscape: Shade tree,
Ornamental

Why not Woman's Tongue?

Woman's Tongue is a highly invasive exotic pest and listed as one of Miami-Dade County's "Most Wanted" prohibited plants. Woman's Tongue invades native habitats and displaces native vegetation. Woman's Tongue also has extensive shallow roots, produces large colonies, and loses all of its leaves in the winter revealing a bare tree full of unsightly seedpods that rattle in the wind...some say like a group of gossiping women!

Uso en el paisaje: Árbol de sombra,
Ornamental

Por qué no Árbol de Sirís?

Árbol de Sirís es una especie exótica catalogada como una plaga en "Las Mas Buscadas" de las plantas prohibidas del Condado de Miami-Dade. La Woman's Tongue invade los hábitats nativos y desplaza la vegetación oriunda. La Árbol de Sirís también tiene raíces extensas poco profundas, produce largas colonias, y pierde todas sus hojas en el invierno revelando un horrible tronco completamente pelado y semillas envainadas que suenan con el viento...al decir de algunos, como mujeres chismeando!



Plant Siembre



Autograph Tree (*Clusia rosea*)

Other Names: Clusia, Pitch Apple

HEIGHT
ALTURA



20-25 ft., max - 35 ft.
20-25 pies, max - 35 pies

LIGHT
LÚZ



Full sun to part shade
Completamente soleado a parte sombreado

SOIL
SUELO



Tolerant to most conditions, but prefers moist soils
Tolerante a la mayoría de las condiciones, pero prefiere suelos húmedos

WATER
AGUA



Minimal
Mínima

Use: Ornamental, Shade tree

Bonus: This dense evergreen tree provides good shade and, with its high salt tolerance, is a good candidate for beachfront plantings. The fruit is attractive to birds and other native wildlife, and the attractive yellow and green spotted leaves can be scratched and written on with a fingernail, leaving the signature on the tree for a long time...hence the name Autograph Tree!

Copey (*Clusia rosea*)

Otros Nombres: Árbol del Autógrafo, Copey, Clusia

Uso: Ornamental, Árbol de sombra

Extras: Este árbol denso siempre-verde provee buena sombra y, con su alta tolerancia a la sal, es un buen candidato para sembrar frente al mar. La fruta es atractiva a los pájaros y a otras especies de la fauna nativa. Las hojas atractivas manchadas amarillas y verdes puede rasguñarse y escribirse con una uña y la firma permanecerá en el árbol por mucho tiempo...por eso es conocido como el Árbol del Autógrafo!



Instead of
En vez de



Indian Almond Tree (*Terminalia catappa*)

Other Names: West Indian Almond, Sea Almond, Tropical Almond

HEIGHT
ALTURA



30-45 ft., max - 60 ft.
30-45 pies, max - 60 pies

Use in the landscape: Large ornamental, Shade tree, Street tree

Why not the Indian Almond?

Due to its invasive nature, the Indian Almond is classified as a controlled landscape plant that may not be planted within 500 feet of a natural area. Additionally, the Indian Almond has very soft, brittle wood and can easily break apart in hurricanes.

Almendro de la India (*Terminalia catappa*)

Otros Nombres: Almendra Tropical, Myrobalan

Uso en el paisaje: Ornamental grande, Árbol de sombra, Árbol de calle

Por qué no el Almendro de la India?

Debido a su naturaleza invasiva, el Almendro de la India se clasifica como planta de paisaje controlada que no se debe sembrar dentro de 500 pies de una zona natural. Adicionalmente, el Almendro de la India tiene madera blanda y quebradiza, y puede romperse fácilmente durante los huracanes.



Plant Siembre



Dahoon Holly (*Ilex cassine*)

Other Names: Ilex

HEIGHT	Altura
	20-30 ft., max - 40 ft. 20-30 pies, max - 40 pies



20-30 ft., max - 40 ft.
20-30 pies, max - 40 pies

LIGHT	Luz
	Full sun to part shade <i>Completamente soleado a parte sombreado</i>



Full sun to part shade
Completamente soleado a parte sombreado

SOIL	Suelo
	Prefers damp conditions, but can tolerate dry conditions if irrigated <i>Prefiere condiciones húmedas, pero tolera condiciones secas si es irrigado</i>



Prefers damp conditions, but can tolerate dry conditions if irrigated
Prefiere condiciones húmedas, pero tolera condiciones secas si es irrigado

WATER	Agua
	Moderate <i>Moderado</i>



Moderate
Moderado

Use: Ornamental, Medium shade tree

Yanilla Blanca (*Ilex cassine*)

Otros Nombres: Cassine

! **Bonus:** Female Dahoon Hollies** produce small, attractive bunches of red fruit that look similar to the fruits of the Brazilian Pepper. This is a great tree to attract wildlife to your yard. Humans cannot eat the fruit, but birds, squirrels and small mammals love it!

**Males and females should be placed in close proximity to produce showy displays of fruit.

Uso: Ornamental, Árbol de sombra mediano

Extras: Yanilla Blanca hembras** producen pequeños y atractivos racimos de frutas rojas que se parecen a las frutas de la Pimienta Brasilera. Este es un gran árbol para atraer la fauna a su patio. Las frutas no pueden ser ingeridas comidas por los humanos pero les encantan a los pájaros, ardillas, y otros mamíferos. **Macho y hembras deben ser sembrados cercanos uno del otro para lograr una exitosa reproducción y produzca una ostentación de frutos.



Instead of En vez de



Brazilian Pepper (*Schinus terebinthifolius*) Pimienta Brasilera (*Schinus terebinthifolius*)

Other Names: Florida Holly, Pepper Tree

Otros Nombres: Molle de Brasil, Turbinto

HEIGHT
ALTURA 15-30 ft., max - 40 ft.
15-30 pies, max - 40 pies

Use in the landscape: Ornamental

Uso en el paisaje: Ornamental

Why not Brazilian Pepper?

The question should be, "Why Brazilian Pepper at all?" Brazilian pepper is one of the most infamous invasive species, completely taking over native plant communities to the point of horrific monoculture. Brazilian Pepper is also "Most Wanted" on the prohibited plants list of the Florida Department of Environmental Protection and Miami-Dade County. A cousin of Poison Ivy, Brazilian Pepper can also cause respiratory distress and skin irritations. Although no one is planting Brazilian Pepper these days, many plants still exist in people's yards, anxiously waiting removal.

Por qué no Pimienta Brasilera?

La Pimienta Brasilera es una de las especies invasoras más malignas, que toman completamente el control sobre las comunidades de plantas nativas al punto del horrible monocultivo. La Pimienta Brasilera está también catalogada entre las "Mas Buscadas" en la lista de plantas prohibidas del Florida Department of Environmental Protection y Miami-Dade County. Un primo de Poison Ivy, La Pimienta Brasilera puede causar también problemas respiratorios e irritación de la piel. Aunque actualmente nadie está sembrando la Pimienta Brasilera, todavía en los jardines de la gente existen muchas plantas esperando ansiosamente su extirpación.



Plant Siembra



Dade County Slash Pine (*Pinus elliottii* var. *densa*)

Pino del Incienso (*Pinus elliottii* var. *densa*)

Other Names: Southern Slash Pine

HEIGHT	Altura
	 40-50 ft., max - 80 ft. 40-50 pies, max - 80 pies

LIGHT	Luz
	 Full sun <i>Completamente soleado</i>

SOIL	Suelo
	 Tolerant to most well-drained types of soil** <i>Tolerante a la mayoría de los tipos de suelos permeables **</i>

WATER	Agua
	 Minimal <i>Mínimo</i>

Use: Large ornamental, Increasing threatened native habitat

Uso: Ornamental grande, Hábitat nativo

Bonus: Plant a piece of Miami-Dade County's natural history! Dade County Slash Pine, the primary canopy tree of Pine Rocklands, used to cover over 185,000 acres of Miami-Dade County. Today, less than 2% of Pine Rocklands exist, a loss of over 180,000 acres!

**Slash Pine, especially juvenile Slash Pine, is extremely sensitive to construction disturbance, foot traffic around the base, and artificial irrigation. Be aware of these concerns when planting.

Extras: Plante un pedazo de la historia natural del Miami-Dade County! Este pino, la copa de árbol primaria de las tierras rocosas de los pinares, cubría sobre 185,000 acres de Miami-Dade County. Hoy existe menos del 2% de las tierras rocosas de los pinares, una perdida de más de 180,000 acres! **El Pino del Incienso, es extremadamente sensible a los disturbios causados por la construcción, el caminar alrededor de su base, y el riego artificial. Considere estos antes de sembrar.



Instead of
En vez de



Norfolk Island Pine
(*Araucaria heterophylla*)

Pino de Norfolk
(*Araucaria heterophylla*)

Otros Nombres: Pino de Pisos



50-80 ft., max - 200 ft. (rarely seen in Florida)
50-80 pies, max - 200 pies (raramente visto en la Florida)

Use in the landscape:

Large ornamental

Uso en el paisaje:

Ornamental grande

Why not Norfolk Island Pine?

Unlike Dade County Slash Pines, Norfolk Pines do not provide critical habitat for wildlife. Additionally, during storms, they frequently lose one side of all their leaves and branches, leaving an unsightly, shadeless tree that looks like a telephone pole with a mohawk. A disproportionately tall tree, the Norfolk Island Pine is out of place in the South Florida landscape. Leave the Norfolk Pine on Norfolk Island!

Por qué no el Pino de Norfolk?

Completamente diferente al Pino de Incienso, los Pinos de Norfolk no proveen hábitat para fauna nativa. Adicionalmente, durante las tormentas, a menudo pierden un lado de ramas y hojas, dejando un árbol antiestético y sin sombra, que parece a un poste telefónico con un "mohawk". Con una altura desproporcionada, el Pino de Norfolk está fuera de lugar en el paisaje del Sur de la Florida. Deje el Pino de Norfolk en la Isla de Norfolk!

Plant Siembre



Jamaican Dogwood (*Piscidia piscipula*)

Other Names: Fish Poison Tree

Guamá Candelón (*Piscidia piscipula*)

Otros Nombres: Cornejo Jamaiquino,
Ventura

HEIGHT
ALTURA



30-50 ft., max - 60 ft.
30-50 pies, max - 60 pies

LIGHT
LÚZ



Full sun to part shade
Soleado a medio sombreado

SOIL
SUELO



Tolerates most soils, both upland and damp soils
Tolera la mayoría de los suelos tanto suelos húmedos como suelos altos

WATER
AGUA



Minimal
Mínimo

Use: Ornamental, Shade tree

Uso: Ornamental, Árbol de sombra

Bonus: Jamaican Dogwood is a great shade tree with showy flowers. They also fared well in the busy hurricane season of 2005. Plus you can tell your friends a ground powder made from its leaves was once used as a traditional fishing aid by stunning fish.

Extras: El Guama Candelón es un árbol de sombra grande con flores llamativas. También les fue bien a estos árboles durante la estación activa de huracanes del 2005. Además, puede decírselo a sus amigos que tradicionalmente se usaba un polvo hecho de sus hojas molidas para ayudar en la pesca para aturdir a los peces.



Instead of En vez de



Orchid Tree (*Bauhinia variegata*)

Other Names: Hong Kong Orchid, Poor Man's Orchid

HEIGHT / ALTURA  20-35 ft., max - 40 ft.
20-35 pies, max - 40 pies

Use in the landscape: Shade tree,
Flowering ornamental

Why not Orchid Tree?

Unfortunately the Orchid Tree, with its beautiful flowers, is a problematic Category I highly invasive species that reduces biodiversity and damages native plant communities. Likewise, as an exotic, the Orchid Tree is overly planted in the South Florida landscape. Orchid Tree should be removed from your yard and replaced with an appropriate native.

Árbol de Orquídea (*Bauhinia variegata*)

Otros Nombres: Casco de Mulo,
Pata de Vaca

Uso en el paisaje: Árbol de sombra,
Ornamental floreado

Por qué no el Árbol de Orquídea?

Desafortunadamente, el Árbol de Orquídea, con sus flores bonitas, es una especie categorizada como una especie invasiva de Categoría I que reduce la biodiversidad y perjudica las comunidades de plantas nativas. Además, como una planta exótica, el Árbol de Orquídea es sobre sembrado en el paisaje del Sur de la Florida. El Árbol de Orquídea debe ser remplazado con un árbol nativo apropiado.



Plant Siembre



Sabal Palm (*Sabal palmetto*)

Other Names: Cabbage Palm

HEIGHT
ALTURA



30-60 ft., max - 90 ft. (in woods)
30-60 pies, max - 90 pies (de tallo)

LIGHT
LUM



Will tolerate fairly deep shade to full sun
Tolerará desde abundante sombra hasta completamente soleado

SOIL
SUEO



Well-drained, will not tolerate standing water
Permeables, no tolerará agua estancada

WATER
AGUA



High when first planted, then minimal
Altas cuando recién se planta, después es mínima

Use: Ornamental, Shade (if planted in groups), Street tree



Bonus: Own the official state tree of Florida! The Sabal Palm is one of the most hurricane resistant trees you can find. Plus squirrels and other wildlife favor the Sabal Palm fruits.

Palma Sabal (*Sabal palmetto*)

Otros Nombres: Guano Cana

Uso: Ornamental, Sombra (si es sembrado en grupos), Árbol de calle

Extras: Posea el árbol oficial del estado de la Florida! La Palma Sabal es uno de los árboles más resistentes a los huracanes que usted puede encontrar. Además las ardillas y otros animales silvestres prefieren las frutas de la Palma Sabal.



Instead of
En vez de



Washington Palm (Washingtonia robusta) Palma de Abanicos (Washingtonia robusta)

Other Names: Petticoat Palm,
California Fan Palm

HEIGHT
ALTURA



40-50 ft., max - 100 ft.
40-50 pies, max - 100 pies

Otros Nombres: Palmera Mexicana,
Magníficas Palmeras, Palma de Castilla

Use in the landscape: Ornamental

Why not the Washington Palm?

Due to its invasive nature, the Washington Palm is a controlled landscape plant that may not be planted within 500 feet of a native plant community. This palm is also known to harbor rodents in the dead palm fronds that accumulate on its trunk, prompting some communities to pass laws requiring frond removal. Furthermore, due to its lanky height, the Washington Palm looks out of place in South Florida landscapes.

Uso en el paisaje: Ornamental

Por qué no la Palma de Abanicos?

Debido a su naturaleza invasora, la Palma de Abanicos es una planta controladora del paisaje que no se puede plantar a 500 pies de una comunidad de plantas nativas. Esta palma también se conoce por resguardar roedores en las hojas de palma muerta que acumula en su tronco, llevando a algunas comunidades a aprobar leyes que obligan el retiro de las hojas muertas. Además, debido a su altura desgarbada, la Palma de Abanicos está fuera de lugar en el Sur de Florida.



Plant Siembre



Firebush (Hamelia patens)

Ponasi (Hamelia patens)

Otros Nombres: Coloradillo, Balsamo, Pata de Pájaro, Pata de Gallina

HEIGHT ALTOURA	5-10 ft., max - 15 ft. 5-10 pies, max - 15 pies
LIGHT LUZ	Full sun to partial shade <i>Completamente soleado a parcialmente sombreado</i>
SOIL SUELO	Will tolerate many conditions, damp or dry soil <i>Tolerará muchas condiciones, suelo húmedo o seco</i>
WATER AGUA	Minimal <i>Mínimo</i>

Use: Flowering shrub, Hedge, Background plant

Uso: Arbusto floreciente, Cercar, Planta de fondo

Bonus: Firebush makes an excellent addition to a native wildlife garden – it attracts butterflies, birds and beneficial insects, and adds year round color to your landscape.

Extras: Ponasi hace una excelente adición a la fauna nativa del jardín–atrae mariposas, pájaros e insectos beneficiosos, y agrega una ronda de color a su paisaje durante el año entero.



Instead of En vez de



Ixora (*Ixora coccinea*)

Other Names: Jungle Geranium

Ixora (*Ixora coccinea*)

Otros Nombres: Amor Ardiente, Coralillo

HEIGHT
ALTURA



5-10 ft., max -15 ft.
5-10 pies, max - 15 pies

Use in the landscape: Flowering shrub,
Hedge, Background plant, Accent plant

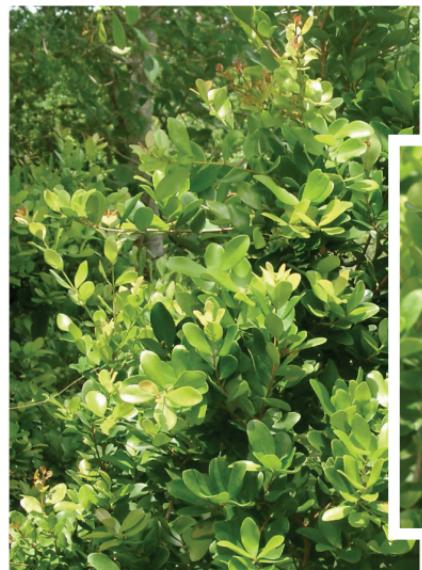
Why not Ixora?

Ixora, originally from tropical India and Sri Lanka, is over-planted in the South Florida landscape. Additionally, it grows poorly in our alkaline soils. Do you want every home in South Florida to have identical vegetation? Add some native variety and avoid Ixora!

Uso en el paisaje: Arbusto floreciente, Cerca,
Planta de fondo

Por qué no Ixora?

Ixora, originaria de la India tropical y Sri Lanka, está sobre plantada en el paisaje del Sur de la Florida. Además de esto, no crece saludable en nuestro tipo de suelo alcalino. ¿Usted quisiera que cada hogar en el Sur de Florida tuviera vegetación idéntica? ¡Agregue una cierta variedad nativa y evite Ixora!



Plant Siembre



Spanish Stopper (*Eugenia foetida*)

Other Names: Box Leaf Stopper

Guairaje (*Eugenia foetida*)

Otros Nombres: Mije, Escobón

HEIGHT
ALTURA



10-15 ft., max - 20 ft.
10-15 pies, max - 20 pies

LIGHT
LUZ



Tolerant to most conditions except dense shade
Tolerante a la mayoría de las condiciones excepto sombra densa

SOIL
SUEO



Tolerant to most soil types and conditions
Tolerante a la mayoría de suelos y condiciones

WATER
AGUA



Minimal
Mínimo

Use: Hedge, Screen, Small yard tree

Uso: Cercar, Dividir, Árbol pequeño de patio



Bonus: Spanish Stopper is an incredibly low maintenance, drought tolerant tree whose black fruits are a favorite of birds in the summer and fall. Stoppers are a staple part of many South Florida's natural ecosystems.

Extras: Guairaje es increíblemente baja en mantenimiento, árbol tolerante a la sequía cuyas frutas negras son las favoritas de algunos pájaros en el verano y el otoño. Los Guairajes son una parte fundamental de muchos ecosistemas naturales del Sur de la Florida.



Instead of En vez de



Surinam Cherry (*Eugenia uniflora*)

Other Names: Brazilian Cherry, Cayenne Cherry, Cherry Bush



4-20 ft., max - 30+ ft.
4-20 pies, max - 30+ pies

Use in the landscape: Hedge, Screen

Pitanga (*Eugenia uniflora*)

Otros Nombres: Cereza de Cayena, Cereza de Surinam

Uso en el paisaje: Cercar, Dividir

Why not Surinam Cherry?

Surinam Cherry readily invades native habitats and poses a major problem for natural areas managers in South Florida. Wildlife readily spread its seeds, so Surinam Cherry is classified as a Category 1 highly invasive species known to damage the ecology of native plant communities. Additionally, Surinam Cherry will grow out of control if not regularly maintained.

Por qué no Pitanga?

Pitanga invade fácilmente el hábitat nativo y causa un problema serio para los encargados de las áreas naturales en el Sur de la Florida. Como la fauna esparce fácilmente sus semillas, la Pitanga se clasifica como una planta invasiva de Categoría 1 perjudica la ecología de comunidades de plantas nativas. Además, Pitanga crecerá fuera de control si no tiene un mantenimiento frecuente.



Plant Siembre



Giant Sword Fern** (*Nephrolepis biserrata*)

Other Names: Macho Fern, Nephrolepsis

Helecho "Macho"** (*Nephrolepis biserrata*)

Otros Nombres: *Nephrolepsis*,
Helecho de Espadas

HEIGHT ALTURA	1-5 ft., max - 6+ ft. 1-5 pies, max - 6+ pies
LIGHT LÚZ	Prefers part sun to shade, will tolerate full sun (but fronds may bleach) <i>Prefiere parcialmente soleado a sombra, tolerará completamente soleado</i>
SOIL SUELO	Moist and sandy soils <i>Suelos húmedos y arenosos</i>
WATER ACUA	Moderate <i>Moderado</i>

Use: Groundcover

Uso: Cobertura del suelo

Bonus: Giant Sword Fern will spread easily and, if allowed the space, will make a low maintenance fern bed that is more beautiful than a turf grass lawn, with a fraction of the maintenance. ** This native fern looks similar to the exotic invasive fern. Be careful when planting!

Extras: Helecho "Macho" se separará fácilmente y si el espacio se lo permite hará una bellísima cama baja de helechos, es de bajo mantenimiento y más hermoso que un césped de hierba con una fracción del mantenimiento. ** Este helecho nativo es parecido al helecho exótico invasor. Tenga cuidado al plantar!



Instead of En vez de



Tuberous Sword Fern **
(Nephrolepsis cordifolia)

Other Names: Erect Sword Fern, Boston Fern**, Hardy Fern**



2-3.5 ft., max - 4 ft.
2-3.5 pies, max - 4 pies

Use in the landscape: Groundcover

Why not Tuberous Sword Fern?

The Florida Exotic Pest Plant Council rates the Tuberous Sword Fern a Category I invasive exotic pest “known to invade and disrupt native plant communities.” Planting or keeping Tuberous Sword Fern in your yard contributes to reducing native biodiversity. *“This fern looks very similar to the native sword fern and is often mistakenly sold under native names such as Macho and Boston Ferns. Please see the detailed fern photos in the back of the book for help in distinguishing between these native and non-native ferns.”*

Tuberous Sword Fern **
(Nephrolepsis cordifolia)

Otros Nombres: Helecho Serrucho, Boston Fern**, Helecho “Macho”**

Uso en el paisaje: Cobertura del suelo

Por qué no “Tuberous Sword Fern”?

El Florida Exotic Pest Plant Council clasifica el “Tuberous Sword Fern” un parásito exótico invasor de la Categoría I “conocido por invadir e interrumpir a comunidades de plantas nativas.” Plantar o mantener el “Tuberous Sword Fern” en su jardín contribuirá a reducir la biodiversidad nativa. *“Este helecho luce muy similar al helecho nativo sword fern y a menudo se vende equivocadamente bajo nombres nativos tales como “Macho” y “Boston Ferns.” Por favor vea los detalles en el diagrama del helecho dentro del libro para ayudarle a distinguir entre los helechos nativos y no nativos.”*



Plant Siembre



Beach Sunflower (*Helianthus debilis*)

Romerillo de Costa (*Helianthus debilis*)

Other Name: Dune Sunflower

HEIGHT ALTURA	1-3 ft., max - 3 ft. 1-3 pies, max - 3 pies
LIGHT LUZ	Full sun to light shade <i>Completamente soleado a ligeramente sombreado</i>
SOIL SUEO	Prefers well-drained soils <i>Prefiere suelos permeables</i>
WATER AGUA	Minimal <i>Mínimo</i>

Use: Groundcover, Decorative border, Butterfly garden, Roadside wildflower mix

Uso: Cobertura de suelo, Borde decorativo, Jardín de mariposas, Mezclado con flores silvestres a los lados de la carretera

Bonus: This attractive plant has a bright, yellow sunflower, blooms year-round, and makes an excellent low-maintenance drought tolerant groundcover.

Extras: Esta planta atractiva tiene un brillante girasol amarillo, florece todo el año y hace una cobertura de suelo excelente que requiere poco mantenimiento y es tolerante a la sequía.



Instead of
En vez de



Lantana (*Lantana camara*)

Other Names: Gold Mound Lantana,
Shrub Verbena



3-4 ft., max - 6 ft.
3-4 pies, max - 6 pies

Use in the landscape: Decorative border,
Shrub, Potted plant

Why not Lantana camara?

The Florida Exotic Pest Plant Council classifies *Lantana camara* as a Category I exotic pest “known to invade and disrupt native plant communities.” Additionally, the leaves and fruits of *Lantana camara* are very toxic to animals and humans. Be careful with non-native Lantanas—they are often sold as natives in large commercial nurseries.

Lantana (*Lantana camara*)

Otros Nombres: Filigrana, Camará,
Bandera Española

Uso en el paisaje: Borde decorativo,
Arbusto materos

Por qué no Lantana camara?

La Junta de Plantas Exóticas de la Florida clasifica la Lantana camara como un Parásito Exótico de la Categoría I “conocido por invadir e irrumpir las comunidades de plantas nativas.” Además, las hojas y frutos de la Lantana camara son muy tóxicas para los animales y humanos. Tenga cuidado con las Lantanas no nativas, ellas son frecuentemente vendidas como nativas en los grandes viveros comerciales.



Plant Siembre



Dwarf Gamma Grass
(Tripsacum floridanum)

Other Names: Florida Gama Grass, Dwarf
Fakahatchee Grass

Hierba de la Florida
(Tripsacum floridanum)

HEIGHT ALTURA	2 ft., max - 4 ft. (when flowering) 2 pies, max - 4 pies (cuando florecen)
LIGHT LUZ	Full sun to part shade <i>Completamente soleado a parte sombreado</i>
SOIL SUELO	Tolerant to most conditions, but prefers damp, rich soil <i>Tolerante a la mayoría de las condiciones, pero prefiere humedad, suelo rico</i>
WATER ACUA	Minimal, but looks best with sufficient water <i>Mínima, pero luce mejor con suficiente agua</i>

Use: Border, Groundcover

Bonus: Dwarf Gamma Grass is an endangered species. By planting this in your yard, you help increase the population of our dwindling native plants. The seeds of Dwarf Gamma Grass also provide food for a variety of wildlife.

Uso: Bordes, Cobertura del suelo

Extras: La Hierba de la Florida es una especie en peligro de extinción. Sembrando esta en su jardín, usted ayuda a aumentar la población de nuestras decantantes plantas nativas. Las semillas de La Hierba también proveen alimento para una variedad de fauna.



Instead of
En vez de



Liriope (*Liriope muscari*)

Other Names: Lily Grass, Border Grass

Liriope (*Liriope muscari*)

Otros Nombres: Serpentina

HEIGHT
ALTURA



8 in.-1.5 ft., max - 2 ft.
8 pulgadas -1.5 pies, max - 2 pies

Use in the landscape: Edges, Borders,
Groundcover

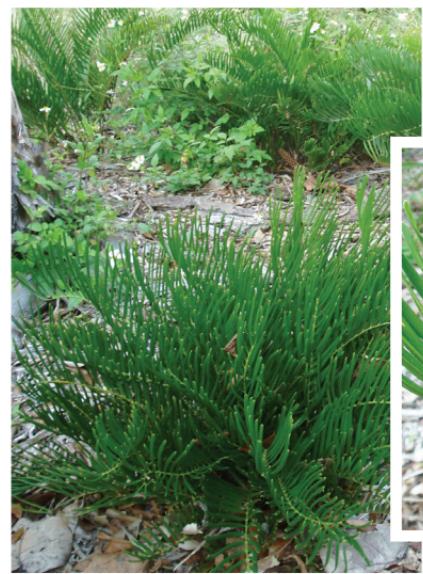
Uso en el paisaje: Límites, Bordes,
Cobertura del suelo

Why not Liriope?

Liriope is overplanted in South Florida and makes an uncreative addition to a South Florida home. Liriope also spreads easily and crowds out other species. Additionally, the seeds of Liriope are not eaten by native wildlife.

Por qué no Liriope?

Liriope está sobreplantado en el Sur de la Florida y agrega poca creatividad a las casas del Sur de la Florida. Liriope también esparce sus semillas fácilmente y desplaza otras especies. Además, las semillas de Liriope no son comestibles para la fauna nativa.



Plant Siembre



Coontie (*Zamia pumila*)

Other Name: *Zamia floridana*

HEIGHT
ALTURA



1-2 ft., max - 3 ft.
1-2 pies, max - 3 pies

LIGHT
LUZ



Full sun to part shade
Completamente soleado a parte sombreado

SOIL
SUEO



Prefers dry, thin, sandy and well-drained soils
Prefiere suelo seco, fino, arenoso y permeable

WATER
AGUA



Minimal
Mínimo

Use: Ornamental, Border, Groundcover

Coontie (*Zamia pumila*)

Otros Nombres: *Guayaga, Yuca de Ratón*

Uso: *Ornamental, Bordes, Cobertura del suelo*

Bonus: Coontie tolerates tough conditions in general and is the host plant for the larvae of the beautiful, endangered Atala butterfly.

Extras: *Coontie en general tolera condiciones penosas y es la planta anfitrión de la larva de la hermosa mariposa Atala en peligro de extinción.*



Cardboard Palm (*Zamia furfuracea*)

Instead of
En vez de



Palma Bola (*Zamia furfuracea*)

HEIGHT
ALTURA



2-4 ft, max - 8 ft.
2-4 pies, max - 8 pies

Use in the landscape: Groundcover,
Accent plant

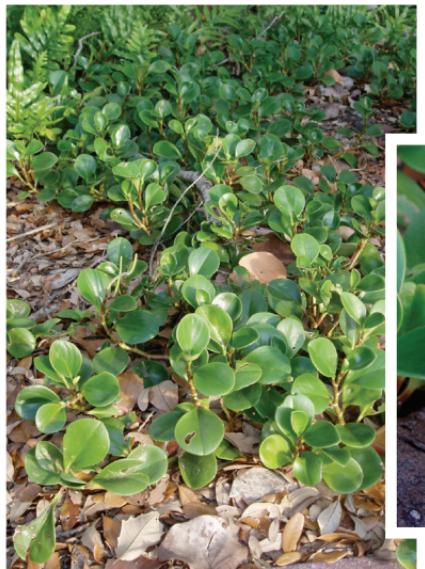
Why not Cardboard Palm?

Cardboard Palm closely resembles Coontie, but does not provide habitat for the larvae of the endangered Atala butterfly. Additionally, many dog owners have complained of their pets becoming sick after ingesting the leaves of the Cardboard Palm. Why plant the exotic when the native alternative is better?

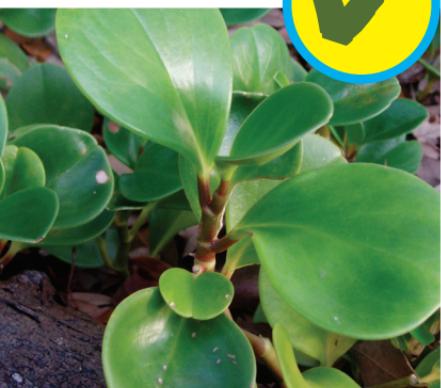
Uso en el paisaje: Cobertura del suelo,
Ornamental

Por qué no Palma Bola?

Palma Bola es muy parecida a Coontie, pero no provee habitat para las larvas de la amenazada mariposa Atala. Adicionalmente, muchos dueños de perros se han quejado de que sus mascotas se enferma después de ingerir las hojas de la Palma Bola. Por qué plantar la exótica cuando la alternativa nativa es mejor?



Plant Siembre



Florida Peperomia (*Peperomia* spp.)

Other Name: Peperomia

HEIGHT
ALTURA



1 ft., longer if vining
1 pies, mas larga si es enredadera

LIGHT
LUMENES



Part shade
Semi sombreado

SOIL
SUELO



Moist soil or grown as an epiphyte on trees
Suelo húmedo o crece como epifita sobre los árboles

WATER
AGUA



Moderate
Moderado

Peperomia de Florida (*Peperomia* spp.)

Otros Nombres: Peperomia

Use: Groundcover, Vine

Bonus: Increase the population of an endangered species! Peperomias once existed in abundance in South Florida's forested areas, but now they are on Florida's list of endangered species. With thick, succulent leaves, they make a beautiful groundcover in shaded areas of your yard.

Uso: Cobertura del suelo, Enredadera

Extras: Aumente la población de una especie en peligro! La Peperomia existió una vez en abundancia en las boscosas áreas del Sur de la Florida, pero ahora ellas están en la lista de especies en peligro de la Florida. Con gruesas hojas suculentas, hace una hermosa cobertura del suelo en áreas sombreadas de su jardín.



Instead of En vez de



Oyster Plant (*Tradescantia spathacea*)

Other Names: Rhoeo spathacea, Boat Lily



6-12 in., max - 18 in.
6-12 pies, max - 18 pulgadas

Cordobán (*Tradescantia spathacea*)

Otros Nombres: Cucaracha,
Rhoeo spathacea

Use in the landscape: Border, Groundcover

Uso en el paisaje: Bordes, Cobertura del suelo

Why not Oyster Plant?

Oyster Plant spreads easily by windblown seeds and by propagation, readily invading hardwood hammocks and preventing native vegetation from germinating on the forest floor. The Florida Exotic Pest Plant Council rates Oyster Plant a Category I Exotic Pest that is "known to invade and disrupt native plant communities." All parts of the Oyster Plant are poisonous and contact with the sap may cause burning, itching and dermatitis.

Por qué no Cordobán?

Las semillas de Cordobán se esparcen fácilmente con el viento y se propagan, invadiendo los bosques tropicales e impiden que la vegetación nativa germe en el suelo del bosque. La Junta de Plantas Exóticas de la Florida clasifica la Cordobán como un Parásito Exótico de Categoría I que es "conocido por invadir e irrumpir las comunidades de plantas nativas." Todas las partes de la Cordobán son venenosas y el contacto con la savia puede causar quemaduras, picazón y dermatitis.

Plant Siembre



Florida-Friendly Yard

Other Names: Eco-Friendly, Natural, Native Landscape

Jardín Amigable con la Florida

Otro Nombres: Jardín Natural



Natural scale, unhedged and in proportion to surrounding plant community
Escala natural, sin marcos y en proporción con las comunidades de plantas



Tolerant to all local conditions
Tolerante a todas las condiciones naturales



None, utilizes natural water supply
Ninguna, utiliza las provisiones naturales de agua

Use: Endangered, Underutilized in the Landscape

Uso: Amenazados, Poco utilizado en el paisaje

!
Bonus: A Florida-friendly yard provides critical habitat for South Florida's dwindling wildlife, conserves an enormous amount of water, and requires very little maintenance--That means you'll spend less time mowing the grass and more time enjoying the outdoors! Plus, a Florida-friendly yard, with healthy foliage and native diversity, is more aesthetically pleasing than a lawn.

Extras: Un jardín amigable con la Florida provee hábitat para la vida silvestre que está despareciendo, conserva enormes cantidades de agua, y necesita muy poco mantenimiento--lo que esto significa es que usted va a pasar menos tiempo cortando el césped y mas tiempo relajando. Este jardín, con su follaje saludable y diversidad nativa, luce más atractivo que un jardín típico suburbano.

Instead of En vez de



Typical Suburban Yard

Other Names: Exotic Landscape,
Water Consumer, Cookie-Cutter Yard

Jardín Típico Suburbano

Otros Nombres: Jardín Convencional

HEIGHT
ALTURA



Excessively cut, trimmed and hedged into unnatural forms
Excesivamente corta, ajustada y enmarcada en formas artificiales

SOIL
SUELO



Often needs artificial fertilizer and toxic pesticides to maintain beauty
Necesita con frecuencia fertilizantes artificiales y pesticidas tóxicos

WATER
AGUA



High, Generally requires artificial irrigation to survive
Altas, Generalmente requiere irrigación artificial para sobrevivir

Why not a typical suburban yard?

A typical suburban yard, composed of mostly grass and exotic shrubbery, does not increase tree canopy, does not provide food or habitat for native wildlife, and wastes enormous amounts of water. Even worse, most people apply fertilizers and pesticides to their lawn to keep it looking healthy, which often pollute the soil and our groundwater. Additionally, with no shade or landscape variety, a typical suburban lawn is neither comfortable nor attractive.

¿Por qué no un jardín típico suburbano?

El jardín típico suburbano, compuesto casi solo de grama y arbustos exóticos no aumenta la cobertura de árboles, no provee comida ni hábitat para la vida silvestre y gasta enormes cantidades de agua. Aun peor la mayoría de la gente aplica fertilizantes y pesticidas a sus jardines para mantener los viéndose saludables, muchas veces contaminando la tierra y el agua subterránea. Sin sombra ni variedad de de plantas, este jardín no es cómodo ni atractivo.

Proper Pruning

La Forma Correcta de Podar

Prune like this

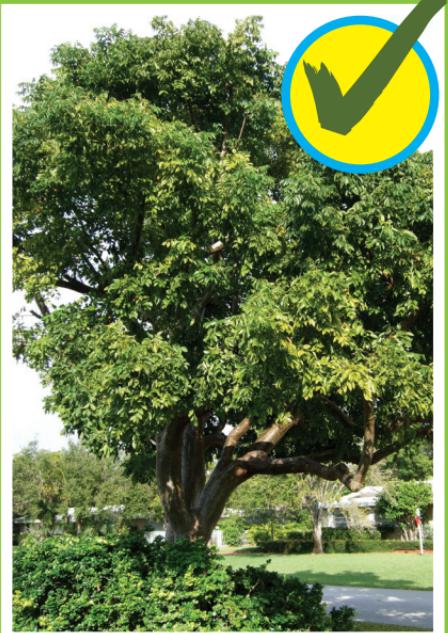
Others Name:

Healthy Pruning, Maintenance
Pruning, Preventative Pruning

Pode de esta manera

Otro Nombres:

Poda Saludable, Poda de
Mantenimiento, Poda Preventiva



HEIGHT
ALTURA



Normal height and spread, retaining healthy foliage and canopy
Altura y extensión normales, manteniendo un follaje y una copa saludable

LIGHT
LUMINOSIDAD



Provides beneficial shade, reducing electricity costs
Provee sombra beneficiosa, reduciendo los costos de electricidad

A properly-pruned tree looks nearly the same as before being pruned, leaving the beautiful shape of the tree intact. A person trained in pruning, such as a certified arborist, will trim in a strategic way that removes unhealthy or unnecessary branches, while maintaining most of the tree canopy. Proper pruning helps the tree to grow strong branches and maintain healthy photosynthesis, ensuring a higher survival rate for your tree in a storm. If you cut more than 25% of your tree, or prune in a way that resembles the picture on the opposite page, you are severely damaging the health and strength of your tree.

Un árbol podado correctamente parece casi igual a lo que era antes de ser podado, por lo que se deja intacta la forma bella del árbol. Una persona capacitada en la poda, tal como un arborista certificado, podará de forma estratégica eliminando las ramas no saludables o no necesarias, mientras que se mantiene la mayoría de la copa del árbol. El podar correctamente ayuda a que el árbol le crezcan ramas fuertes así asegurando una tasa de sobre vivencia mas alta del árbol durante tormentas. Si se poda más de 25% de la copa de su árbol, o si se poda de una forma parecida a la foto de la página siguiente, está gravemente perjudicando la salud y resistencia de su árbol.

Improper Pruning

La Forma Incorrecta de Podar

Instead of this

Other Names:

Hat-racking, Topping, Fox-tailing,
Hurricane Pruning

En vez de

Otros Nombres:

Desmochado, Descabezado
Severo, Terciado, Cola de León,
Poda para Huracanes



HEIGHT
ALTURA



Severely restricted; the tree will never re-grow strong branches
Severamente restringida; el árbol nunca recrecerá ramas fuertes

LIGHT
LUZ



Provides no shade, increasing electricity costs
No provee sombra, elevando los costos de electricidad

Say NO to hat-racking! Many people believe they are removing a hurricane hazard with this practice of drastically removing the tree canopy, or "hat-racking". However, hat-racking severely weakens the tree and root structure in the long-term, making the tree more susceptible to falling in a hurricane. Likewise, a hat-racked tree will forever lose its beautiful rounded canopy with sturdy branches. Your tree has a better chance of growing strong and surviving a hurricane if you do nothing at all, rather than cutting the tree as represented by the picture above. Either prune no more than 25% of the tree canopy, or contact a certified arborist to prune your tree.

Diga NO al desmochado! Mucha gente cree que se está evitando el riesgo de un huracán por dicha práctica de eliminar drásticamente la copa del árbol, o el desmochado. Sin embargo, el desmochado debilita severamente el árbol y la estructura de sus raíces al largo plazo, lo que lo hace más susceptible a caerse durante un huracán. Así mismo, un árbol desmochado perderá para siempre sus ramas fuertes. Su árbol tiene mejor oportunidad de crecer fuerte y sobrevivir un huracán si no le hace nada, en lugar de recordarlo tal como se presenta en la foto de arriba. Pode no más del 25% de la copa del árbol, o contacte a un arborista certificado para podar el árbol.

Right Tree, Right Place



Orange Geiger (*Cordia sebestena*)

Árbol Apropriado, Lugar Apropriado



Pigeon Plum (*Coccoloba diversifolia*)

HEIGHT ALTURA



Full grown, it will fit naturally into its surrounding environment without excessive pruning

Cuando el árbol haya crecido a su máxima capacidad, el árbol llenara su ambiente sin necesidad de podarlo excesivamente

SOIL SUELO



Sufficient soil space exists for this tree's potential root growth

Suficiente suelo existe para el crecimiento potencial de las raíces de este tipo de árbol

Right Tree, Right Place, signifies thinking about your space before you choose your tree to plant. Look up. Look around. Look at the ground. How much space do you have for a full grown tree? Are there power lines above the tree that the tree will hit in 10 years? Do you have enough root space and light for the type of tree you are planting? In most cases a small space equals a small tree, and big space equals a big tree. The trees pictured above are small species perfect for their small space along the road under the power lines. Remember, think about your space and choose the right tree for the right place.

Árbol Apropriado, Lugar Apropriado, significa que usted debe pensar en el lugar donde va a sembrar el árbol antes de seleccionarlo. Mire hacia arriba. Mire a su alrededor. Mire al suelo. ¿Cuanto espacio tiene para un árbol que ha alcanzado su tamaño máximo? ¿Hay cables eléctricos cuando alcance su máxima altura? ¿Tiene espacio suficiente para las raíces y luz adecuada para el tipo de árbol que está sembrando? Un espacio pequeño significa un árbol pequeño, y un espacio grande significa un árbol grande. Los árboles de las fotos de arriba son árboles pequeños, perfectos para un espacio bajo los cables de electricidad. Tome en cuenta el área y escoja el árbol apropiado.

Wrong Tree, Wrong Place



Mahogany (Swietenia mahagoni)

Árbol Incorrecto, Lugar Incorrecto



Mahogany (Full Grown, Tamaño adulto)

HEIGHT
ALTURA



Distorted, too large of a mature height for planting space results in tree mutilation

Distorsionada, un tamaño adulto demasiado grande resulta en un árbol mutilado

SOIL
SUELLO



Insufficient space; soil surrounded by concrete prevents healthy root growth

Insuficiente espacio; suelo bloqueado por concreto impide el desarrollo saludable de las raíces

Choosing and planting a tree without examining the space or considering the tree's mature height is taking a risk of planting the "wrong tree in the wrong place." The immature Mahogany trees (pictured above on the left) are too large of a species for their small space under the power lines, and will eventually grow into the power lines, resulting in an unsightly slash job like the Mahogany on the right. Until we switch to non-electrical grid sources of alternative energy, which do not rely on power lines, the best way to preserve the health and beauty of your tree is to plant the right tree for the right place.

Escoger y sembrar un árbol sin examinar el lugar ni considerar el tamaño máximo del árbol es tomar riesgo de sembrar "el árbol inapropiado en el lugar inapropiado." La caoba de la izquierda (en las fotos de arriba) eventualmente va a crecer muy alto alcanzando el tendido eléctrico, resultando en un árbol mutilado, al ser podado como la caoba de la derecha. Hasta que cambiemos al uso de energía alternativa como solar, cuales no dependen de cables eléctricos, la mejor manera de preservar la salud y belleza de sus árboles es sembrar de acuerdo al espacio con "el árbol apropiado en el lugar apropiado."

Fern Comparison

Comparación de Helechos



Notice how the leaflets of the Native Giant sword do not overlap the rachis.

En la Native Giant Sword Fern, fíjese como las hojas no se solapan con el raquis.



On the underside of Exotic Tuberous Sword Fern, notice the leaflets overlap the rachis, which also has dark hairs.

En la superficie inferior del Exotic Sword Fern, fíjese como las hojas se solapan el raquis, que a la vez tiene pelos negros.

You can identify the Tuberous Sword Fern by turning a frond over and examining the stem and leaflets. If the stem is covered in dark hairs and the leaflets overlap, the fern is the Tuberous Sword Fern. Additionally Tuberous Sword Fern has small round "tubers" growing on its roots. If you find tubers growing on your fern's roots, remove the fern! Think, "If it has tu-bers, Remove-'er!"

Puede identificar el "Tuberous Sword Fern" volteando la hoja y comparando el tallo con el del folleto. Si el tallo coincide con el del folleto y tiene hebras marrones oscuras, el helecho es el "Tuberous Sword Fern." También este helecho tiene "tubérculos redondos pequeños" que crecen en sus raíces. Si usted encuentra los tubérculos creciendo en las raíces de su helecho, remueva el helecho! Piense, "Si tiene tu-ber, remo-ver!"

Local Native Plant Nurseries

Viveros Locales de Plantas Nativas

Miami-Dade County

Action Theory Nursery
12995 SW 226th ST
Miami, FL 33143
Phone (305) 257-2244

Casey's Corner
31877 SW 197 AVE
Homestead, FL 33030
Phone (305) 248-7284

Citizens for a Better South Florida
Call for new location
Phone (305) 648-0000
www.abettersouthflorida.org

Doug Ingram and Sons Nursery
(wholesale only)
16775 SW 288th ST
Homestead, FL 33030
Phone (305) 247-3680

Native Tree Nursery (wholesale only)
17250 SW 232nd ST
Homestead, FL 33170
Phone (305) 247-4499

Plant Creations
(any native plant enthusiast welcome)
28301 SW 172nd AVE
Homestead, FL 33030
Phone (305) 248-8147

Richard Lyons Nursery
20200 SW 134 AVE
Homestead, FL 33177
Phone (305) 251-6293

Triple O Nursery Farms
14750 SW 248th ST
Homestead, FL 33032
Phone 1-(800) 273-0656

Veber's Jungle Gardens
(by appt only)
24605 SW 197th AVE
Homestead, FL 33031
Phone (305) 242-9500

Broward County

Alexander Landscaping & Plant Farm
830 South Flamingo Road
Davie, FL 33325
Phone (954) 472-5039

Garden Gate
Pompano Square Mall
2251 N. Federal HWY
Pompano Beach, FL 33062
Phone: (954) 783-1189

Gore Nursery
1611 SW 9th AVE
Ft. Lauderdale, FL 33315
Phone: (954) 463-4673

Runway Growers, Inc
3035 SW 36th ST
Ft. Lauderdale, FL 33312
Phone (954) 275-6769

Project Manager/Author:

Alex Montalvo

Photos:

Alex Montalvo, Kiki Mutis, Joy Klein, Roger Hammer

Cover photo: Courtesy of the Historical Museum of Southern Florida

Special thanks to:

Kristi Bradshaw, Joy Klein and Arsenio Milian

City of Miami

Published by:

Citizens for a Better South Florida

Design:



© Cre8tiv Juice Group, Miami Beach Inc., 2008



Citizens for a Better South Florida

(305) 648-0000 • www.abettersouthflorida.org

Citizens for a Better South Florida

is a membership-based, non-profit, environmental education organization dedicated to improving our quality of life through instilling environmental awareness within South Florida's diverse communities.

Citizens for a Better South Florida

es una organización de educación ambiental, basada en membresía sin fines de lucro, dedicada a mejorar nuestra calidad de vida propiciando la conciencia ambiental dentro diversas comunidades del Sur de la Florida.



sfwmd.gov



HSBC
The world's local bank

Printed on PEFC certified paper from well-managed forests
printed with vegetable-base inks by acgraphics.com # SGS-PEFC/COC-0190

